

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

---

01/10/2017 – 30/09/2020 – Napoli, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO** – UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

---

**Professore a contratto di Filologia Turca**, Dipartimento Asia Africa Mediterraneo, Università degli studi di Napoli "L'Orientale", corsi di laurea magistrale, 8 cfu.

### DOCENTE - SEMINARI

---

**19 Aprile 2017: Seminario** "Generazioni e rivoluzioni nella poesia turca contemporanea", Seminario di Lingua turca, Università del Salento, Lecce.

**15 Luglio 2016: Seminario** "Introduction to the Manuscript Sources from the Ottoman Archives in Istanbul", corso "Manuscripts out of the Box, an Introduction to Islamic Book Culture", Freie Universität Berlin.

**11 Gennaio 2016: Seminario** "Material History: Exploring Urban Structures", corsi "Contextualising Sources and Methods in a Transnational Approach", Humboldt Universität Berlin.

## ● PUBBLICAZIONI

---

### Monografie

---

2018

*Monuments to charity: Water infrastructures in the Hamidian period*, pubblicazione in microfiche, Freie Universität Berlin, XVI-323 pp.

### Articoli in riviste e contributi in volume

---

2020 (in stampa): "Osservare l'harem o immaginarlo? Lo sguardo orientalista in *Da Milano a Damasco* di A. Stoppani", *Alat urka / Alafranga: interazioni culturali fra Turchia ed Europea mediterranea*. A cura di Rosita D'Amora, Stefania De Nardis, Textus Edizioni, L'Aquila.

2019: "Le smanie per la carrozza: l'esterofilia ottomana in traduzione italiana", *Testo a Fronte: Semestrale di ricerca transdisciplinare* 60: 105-119.

2018: "Mimar Mukbil Kemal's call for the protection of Islamic art", in M. Bernardini and A. Taddei (eds.), *Proceedings of the 15th International Congress of Turkish Art*, Ankara: Ministry of Culture and Tourism, Republic of Turkey, 667-676.

2018: "Infrastructuur of monument? Publieke waterkranen tijdens het sultanaat van Abdülhamid II" [Monumenti o Infrastrutture? Fontane pubbliche nel periodo Hamidiano, in F. Gerritsen and H. van der Heijden (cur.), *Standplaats Istanbul*, Amsterdam: Uitgeverij Jurgen Maas, 2018, 45-53.

2018: "Eteronimi e identità poetiche: il caso Ergülen/Salamandre", in *Soggettività, identità nazionale, memorie: Biografie e autobiografie nella Turchia contemporanea*, a cura di Fulvio Bertuccelli, Firenze: Firenze University Press, 185-194.

2016: "Da Istanbul al Giappone ascoltando Bach. Traducendo dal turco Tuğrul Tanyol", *Testo a Fronte: Semestrale di ricerca transdisciplinare* 55: 157-168.

2015: "Tuğrul Tanyol: La bellezza è una presa di posizione", *LEA: Letterature d'Oriente e d'Occidente* 4: 1-16.

## Recensioni

---

2019: Recensione di Ersoy, Ahmet, *Architecture and the Late Ottoman Historical Imaginary: Reconfiguring the Architectural Past in a Modernizing Empire* (Burlington: Ashgate 2015), in *Eurasian Studies* 17:1, 171-174.

2019: Recensione di Nora Lafi, *Esprit civique et organisation citadine dans l'Empire ottoman (Xve-XXe siècles)*, Leiden-Boston: Brill 2018", in *Studi Magrebini* 17: 177-180.

2019: Recensione di Paolo Girardelli ed Enzo Godoli (cur.), *Italian Architects and Builders in the Ottoman Empire and Modern Turkey: Design Across Borders*, Cambridge Scholars Publishing, *International Journal of Islamic Architecture* 8:1 (Spring 2019), 448-449.

2014: Recensione di Vincent Lemire, *La Soif de Jérusalem: Essai d'hydrohistoire (1840-1948)*, in *Water History Journal* 7:3, 371-373.

## Traduzioni letterarie

---

2021 (in preparazione): Burhan Sönmez, *Gli innocenti* (titolo originale: *Masumlar*, 160 pp.), Milano, Edizioni Nottetempo.

2020 (in bozza, uscita prevista per Aprile): Burhan Sönmez, *Nord* (titolo originale: *Kuzey*, 328 pp.), Milano, Edizioni Nottetempo.

2020 (in bozza, uscita prevista per Febbraio): Ahmet Altan, *La lettera e il pianoforte* (titolo originale: *Ölmek Kolaydır Sevmekten*, 573 pp.), Roma, E/O Edizioni.

2020: Haydar Ergülen, *Poesie Scelte* (cura e traduzione), Livorno, Premio Valigie Rosse, 160 pp.

2019: Burhan Sönmez, *Labirinto* (titolo originale: *Labirent*), Milano, Edizioni Nottetempo, 167 pp.

2019: Azra Kohen, *PHI* (titolo originale: *Fi*), Milano, Arnoldo Mondadori Editore, 600 pp.

2019: Ece Temelkuran, *Soffiano sui nodi* (titolo originale: *Düğümlere Üfleyen Kadınlar*), Firenze, Spider & Fish Edizioni, 484 pp.

2018: Selahattin Demirtaş, *Alba* (titolo originale: *Seher*), Milano, Feltrinelli, 128 pp.

2016: Tuğrul Tanyol, *Il vino dei giorni a venire - Poesie Scelte (1975-2016)*, Borgomanero, Ladolfi Editore.

## ● CONFERENZE INTERNAZIONALI

---

### Conferenze

---

3-10-2019: "Monumentality and infrastructure: A Hamidian Fountain in Ottoman Ankara", 16th International Congress of Turkish Art, Hacettepe University, Ankara.

14-3-2019: "Celebrating the sultan in *stile floreale*: Monumentality in the 19th century Ottoman Empire", "Art in the Periphery – Homage to Foteini Vlachou (1975—2017)", School of Social Sciences and Humanities, Universidade NOVA de Lisboa.

31-1-2019: "Resistenze poetiche tra gli anni Ottanta e oggi: l'opera in versi di Tuğrul Tanyol", conferenza della Società di Studi sul Medio Oriente (SeSaMo), Torino.

21-9-2018: "Le smanie per la carrozza: tradurre in italiano la francofilia ottomana", Simposio Internazionale di Studi sulla Traduzione, Università di Bologna.

24-3-2016: "Costumes in world fairs and orientalisms: The case of Chicago, 1893", simposio internazionale "The Politics of Dress and Identity in Eastern Mediterranean Societies, Past and Present", Allard Pierson Museum, Amsterdam.

9-6-2016: "*Noms de Plume* e identità poetiche: il caso Ergülen/Salamandre", "Soggettività, identità nazionale, memorie: biografie e autobiografie nella Turchia contemporanea", Università di Firenze.

6-11-2015: "Looking at late Ottoman municipalities through Water History", "Ottoman Municipalities – Governing the late Ottoman Cities", Şehir University, Istanbul.

9-5-2014: "Ottoman entries in world's fairs and state propaganda", "The Ottoman Empire in the Age of Modernity: Political and Cultural Representations", University of Oxford.

29-11-2012: "Folkloric objects as proof of modernisation? Ottoman ambiguities towards the Bedouins at the World's Columbian Exposition (Chicago, 1893)", "The Arab East and the Bedouin Component", American University of Cairo.

14-10-2012: "The Ottoman participation in world fairs as an internal communication tool: The case of the World's Columbian Exposition (Chicago, 1893)", Bilgi University, Istanbul.

## ● ISTRUZIONE

---

### Formazione universitaria

---

**2013-2018: Dottorato di ricerca** in Storia Moderna presso la Berlin Graduate School Muslim Cultures and Societies, Freie Universitaet, Berlino. Tesi dal titolo "Monuments to Charity: Water Infrastructures in the Hamidian Period". Tutor: Prof.ssa Ulrike Freitag, supervisori Dr. Nora Lafi e Dr. H.P.A. Theunissen. Tesi valutata con *magna cum laude*, discussione valutata con *summa cum laude*.

**2011: Research Master** "Area Studies: Asia and the Middle East – Turkish Studies", Università di Leida, Paesi Bassi. Tesi dal titolo "An Empire in Stone and on Paper: Ottoman Participation in the World's Columbian Exposition (1893) and its Depiction in the Press", relatore Dr. H.P.A. Theunissen, correlatore Prof. Erik-Jan Zürcher, voto: *cum laude*.

**09/2010-01/2011: Erasmus**, Università del Bosforo, Dipartimento di Lingua e letteratura turca, Istanbul.

**2007-2009: Laurea magistrale** in Scienze delle lingue, storia e culture del Mediterraneo e dei Paesi islamici, Università degli studi di Napoli "L'Orientale". Tesi in Letteratura turca dal titolo "Enis Batur nel panorama poetico turco contemporaneo". Relatrice Dott.ssa Lea Nocera, correlatrice dott.ssa Rosita D'Amora, voto: 110/110 *cum laude*.

**2007: Bachelor** in Studi Arabi, Dar Comboni Institute, Il Cairo, Egitto, voto: 95.25/100.

**2003-2006: Laurea triennale** in Lingue, storia e culture dei Paesi islamici, Università degli studi di Napoli "L'Orientale". Tesi in Letteratura turca dal titolo "Interpretazioni ed elementi religiosi nel teatro delle ombre". Relatrice prof.ssa Ayşe Saraçgil, correlatrice prof.ssa Francesca Maria Corrao, voto: 110/110 *cum laude*.